OTLOH DE SAN EMMERAM (ATRIBUIDO)

# Vida rítmica de san Wolfgang

*Vita rhythmica S. Wolfkangi*

---

SABBATISMUS

Otloh de San Emmeram (atribuido) (c. 1010–c. 1070)
Vita rhythmica S. Wolfkangi · Vida rítmica de san Wolfgang

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

# Índice

Historia rítmica ..... 5
Exhortación ..... 5
Exhortación ..... 7
Exhortación ..... 11
Oración a san Wolfgang ..... 15
Antífona ..... 17
Oración ..... 17
Secreta ..... 17
Comunión ..... 17
Aleluya ..... 17
Secuencia ..... 17

## Historia rhythmica

Jesu, medice coelorum, / Rex sermone languidorum / Curans venas oculorum! / Lumen sapientiae,

Affer, queam ut laudare / Te in sanctis tuis gnare, / Matrem semper honorare / Hinc misericordiae.

Cor ut meum illustretur, / Da, ut sanctus collaudetur, / Signis miris extolletur, / Quibus claret jugiter.

Ore labiis pollutus / Vir sim licet obvolutus / Labe, Praesul, laudo tutus / Te, Wolfkange, dulciter.

Bene natus ab utroque / Es parente, magistroque / Cum septennis esses, quoque / Commendatus artium,

Ut horto deliciarum / Flosculis scientiarum / Degustares fontem clarum / Aquarum viventium.

Statim scholas magistrorum / Universitatis quorum / Interest virtutes morum, / Declarare, visitas.

Illinc avide hausisti / Ut non solum artes scisti, / Spiritum intellexisti / Litterae, ut approbas.

### Exhortatio

Genere nobilitatus / Praesul, plus glorificatus / Apud Christum! despicatus / Miser ego rogito,

Ut digneris paupertati, / Meae ignobilitati, / Subvenire caecitati. / Sicut potes, facito.

Te miserante scio, vis / Deo donante scio, quis / Ipso docente scio, scis / Ergo data perfice.

Sicut quondam ostendisti, / Et ostentas perfecisti / Cum aegrotis subvenisti / Dei donis coelice.

Bonitate patrem magnum. / Disciplina te Wolfkangum, / Patientem velut agnum / Tua vita praedicat.

Et quod ut anachoreta / Hic vixisti, secli spreta / Pompa, Christi et athleta / Te scriptura recitat.

Curam ut archimandrita / In Imbripoli tunc ita / Sapienter in hac vita / In regendo ovium

# Historia rítmica

¡Jesús, médico de los cielos, / Rey que con tu palabra a los dolientes / les sanas las venas de los ojos! / Luz de la sabiduría,

concédeme que pueda alabarte / en tus santos con acierto, / y honrar siempre por ello / a la Madre de misericordia.

Para que mi corazón se ilumine, / concédeme que el santo sea alabado, / ensalzado con signos admirables / por los que brilla sin cesar.

Aunque de boca y labios manchado, / sea yo un hombre envuelto / en culpa, oh Obispo, te alabo seguro, / Wolfgang, con dulzura.

Bien nacido de uno y otro / padre fuiste, y a un maestro / también, cuando tenías siete años, / encomendado para las artes,

para que en el huerto de delicias, / entre las florecillas de las ciencias, / gustaras la fuente clara / de las aguas vivas.

Al punto las escuelas de los maestros, / a cuya corporación entera / toca las virtudes de las costumbres / dar a conocer, frecuentas.

De allí bebiste con tal avidez / que no solo supiste las artes: / comprendiste el espíritu / de la letra, como lo demuestras.

## Exhortación

¡Oh Obispo, ennoblecido por tu linaje, / y aún más glorificado / junto a Cristo! Despreciable / y mísero, yo te ruego

que te dignes a mi pobreza, / a mi baja condición / y a mi ceguera socorrer. / Así como puedes, hazlo.

Sé que quieres, pues te compadeces; / sé que puedes, pues Dios lo concede; / sé que sabes, pues Él te enseña: / lleva, pues, a término lo que se te ha dado.

Como antaño lo mostraste, / y lo muestras aún, lo llevaste a cabo / cuando socorriste a los enfermos / con los dones de Dios, oh celestial.

Padre grande en bondad, / a ti, Wolfgang, en la disciplina, / paciente como un cordero: / así te proclama tu vida.

Y que como anacoreta / viviste aquí, despreciada la pompa / del siglo, y como atleta de Cristo, / lo narra de ti lo escrito.

El cuidado, como pastor supremo, / en Ratisbona entonces, con tanta / sabiduría en esta vida, / de gobernar a las ovejas

Suscipis licet invitus. / Te urgebat prior situs, / Ubi eras praemunitus / Strepitu ab hominum.

Solus ut servires soli / Deo, qui dat regna poli, / A te et a cunctis coli / Vult et ipse sedule;

Et sic mundam conservares / Vitam, neque maculares / Tuam verbo, sed sic stares / In Dei servimine.

Linquens mundi vanitatem, / Generisque claritatem, / Praelaturae dignitatem / Pure propter Dominum,

Res, pecunias, honores, / Terrarum possessiones, / Vestesque splendidiores / Aestimasti nibilum.

Hinc clandestine quaerebas / Locum, quondam quo degebas, / Et divinitus vivebas / Inter Alpes montium.

In cavernulis petrarum / Habitabas, bestiarum / Locis, fructum es herbarum, / Potum bibis fontium.

Ad quinquennium fuisti / Exul, ibi circuisti, / In montanis invenisti / Donec habitaculum.

Ubi felix contemplaris, / Dominumque deprecaris / Fusis lachrymis amaris / Pro gente fidelium.

Ibi saxa collegisti, / Dorso tuo attulisti / In acervum, voluisti / Fieri oraculum.

Cum haec manibus tangebas, / Et a dorso reponebas, / Digitos sic imprimebas / Ut in limum liquidum.

Pedibus ut terra cessit / Tuis, petra et liquescit, / Pedis iconam impressit, / Ut apparet hodie.

Demum, Pater, laborasti, / Manibusque comportasti, / Lapides mox adaptasti / Pro futuro opere.

Quod et ipse inchoasti, / Fundamentum tu locasti, / Et Ecclesiam fundasti / Loco satis horribili.

In qua opere patrato / Per circuitum ornato, / Et omnino contectato / Deum laudas humili

Voce, cum oratione, / Sancta celebratione, / Missarum devotione. / Stans in lege Domini

Die, nocte meditaris, / Et superna contemplaris, / Voluntateque moraris / Ea modo simili.

## Exhortatio

Dulce Pater, meae spei / Salus, ut in lege Dei / Hortor, intellectus mei / Sensus lumen capiat

asumes, aunque contra tu voluntad. / Te urgía tu morada anterior, / donde estabas resguardado / del estrépito de los hombres,

para que, solo, sirvieras al solo / Dios, que da los reinos del cielo, / y que por ti y por todos ser honrado / quiere Él mismo con empeño;

y así conservaras limpia / tu vida, y no la mancharas / con palabra alguna, sino que permanecieras firme / en el servicio de Dios.

Dejando la vanidad del mundo, / el lustre de tu linaje, / la dignidad de la prelatura, / puramente por el Señor,

bienes, dineros, honores, / posesiones de tierras / y vestidos espléndidos / tuviste por nada.

Por eso buscabas en secreto / el lugar donde un tiempo moraste, / y por don divino vivías / entre los montes de los Alpes.

En cuevecillas de las peñas / habitabas, en guaridas / de fieras; comes el fruto de las hierbas, / bebes el agua de las fuentes.

Durante cinco años fuiste / desterrado; allí anduviste errante / hasta que en las montañas hallaste / una morada.

Allí, dichoso, contemplas / y suplicas al Señor, / derramando lágrimas amargas, / por el pueblo de los fieles.

Allí recogiste piedras, / las cargaste sobre tu espalda / hasta formar un montón; quisiste / que se hiciera un oratorio.

Cuando las tocabas con las manos / y las descargabas de tu espalda, / hundías en ellas los dedos / como en barro blando.

Como la tierra cede bajo / tus pies, también la roca se derrite: / imprimiste en ella la imagen de tu pie, / como se ve hasta hoy.

Al fin, Padre, trabajaste, / acarreaste con tus manos, / y pronto ajustaste las piedras / para la obra futura,

que tú mismo comenzaste; / tú pusiste los cimientos / y fundaste una iglesia / en un paraje harto temible.

En ella, acabada la obra, / adornada en todo su contorno / y techada por completo, / alabas a Dios con humilde

voz, con oración, / con santa celebración, / con la devoción de la misa. / Firme en la ley del Señor,

meditas de día y de noche, / y contemplas las cosas de lo alto, / y en esa voluntad permaneces / del mismo modo.

## Exhortación

Dulce Padre, salvación de mi esperanza, / te ruego que en la ley de Dios / el sentido de mi entendimiento / reciba la luz

Veritatis et Scripturae / Sacrae, veluti tu purae, / Labor omnis meae curae / Quae sunt Dei, sapiat.

Nam ut lignum, quod plantatum / Juxta flumen, fructum gratum / Tulit, tu tulisti natum / Hic in suo tempore.

Apud Deum meruisti / In hac vita, qua vixisti / In virtute Jesu Christi / Mira signa facere.

Infinita, quae nec scribi / Possent, per te Deus ibi / Fecit ad honorem sibi, / Magna ad volumina:

Per quae fides roboratur, / Aeger homo medicatur, / Sanctis suis et laudatur / Deus in Ecclesia.

Tu vir Dei bonitatis, / Quantae eras sanctitatis, / Quantaeque sagacitatis, / Numerare nemo scit.

Multaeque benignitatis / Ac perfectae charitatis, / Miraeque humilitatis, / Solus Deus indidit.

Semper hilaris, serenus, / Ac facunditate plenus, / Odioque alienus / Eras omni populo.

Nunquam invidus, severus, / In docendo semper verus, / Ut docetur omnis clerus / Oris tui speculo.

Tu praeclarus honestate / Morum cum immensitate / Pius affabilitate, / Providus consilio,

Forma, conversatione / Cunctis eras vitae bonae / In exemplicatione / Tua in Domino.

Mihi, tuo famulorum / Imo minimo tuorum, / Datorum tibi donorum / Partem velis utinam

Modicam, humilitatis / Unam, sive castitatis / Mihi impetrare: satis / Contentarer minimam

Partem, ut laudare possem / In te Deum uti nossem, / In scriptura lectitassem / Et ab ore hominum

Saepius audivi. Quare / Volo, Pater, propalare, / Et miracula narrare / Tua propter Dominum.

Et quis potest illa reri, / Ni sint signa Dei veri, / Ut qui caecus erat heri / Luce cras perfunditur?

Et quis aridus aut mancus / Manu fuerat et anctus, / Pro quo magnus erat planctus, / Per te cras sanabitur.

Et qui febribus quartanis / Sunt vaxati, tertianis, / Acutis, quotidianis, / Clamaverunt vocibus

Ad te, votis et venire / Ad te, pedibus transire / Spoponderunt, qui sunt mire / Recreati protinus,

de la verdad y de la Sagrada / Escritura, la pura, como tú lo hiciste, / y que todo el afán de mis cuidados / tenga sabor de las cosas de Dios.

Pues como el árbol que, plantado / junto al río, dio fruto grato, / así tú diste fruto, nacido / aquí a su debido tiempo.

Ante Dios mereciste, / en esta vida que viviste, / por el poder de Jesucristo, / obrar signos admirables.

Innumerables cosas, que no podrían / escribirse, hizo allí Dios por ti / para su propia honra, / para llenar grandes volúmenes,

por las cuales la fe se fortalece, / el enfermo es curado, / y Dios es alabado en sus santos / dentro de la Iglesia.

Tú, varón de Dios, cuán bondadoso, / de cuánta santidad eras, / y de cuánta sagacidad, / nadie sabe contarlo.

De mucha benignidad, / de perfecta caridad / y de admirable humildad: / solo Dios lo puso en ti.

Siempre alegre, sereno, / y lleno de elocuencia, / y ajeno al odio / hacia todo el pueblo eras.

Nunca envidioso ni severo, / siempre veraz al enseñar, / de modo que todo el clero aprende / en el espejo de tu boca.

Tú, preclaro por la honestidad / de costumbres sin medida, / piadoso en tu afabilidad, / previsor en el consejo,

modelo, por tu trato, / eras para todos de vida buena, / al darte como ejemplo / en el Señor.

A mí, de tus siervos / en verdad el más pequeño, / de los dones que te fueron dados / ojalá quieras una parte,

pequeña, una de humildad / o bien de castidad, / obtener para mí: bien / contento estaría con la mínima

parte, para poder alabar / a Dios en ti como lo he conocido, / como lo he leído en lo escrito / y de boca de los hombres

lo he oído muchas veces. Por eso / quiero, Padre, divulgar / y narrar tus milagros / por amor del Señor.

¿Y quién puede juzgarlos / sino signos del Dios verdadero, / cuando el que ayer era ciego / mañana se inunda de luz?

Y quien estaba seco o manco / de la mano, y tullido, / por quien había gran llanto, / mañana por ti será sanado.

Y los que por fiebres cuartanas / eran atormentados, por tercianas, / agudas y cotidianas, / clamaron a voces

a ti, y con votos prometieron venir / a ti, peregrinar a pie, / fueron admirablemente / restablecidos al instante;

Manibusque repedantes / Et utroque claudicantes / Faemore, te invocantes / Tradidisti gressui.

Possessa daemoniorum / Vasa energuminorum / In tuorum sunt mirorum / Prisco data sensui.

Liberator captivorum / Eras et compeditorum / Simul et catenatorum / Truncis et in turribus

Cordium quoque moestorum / Consolator miserorum, / Paupertate gravatorum, / Te pulsantes precibus.

Non est dolor corporalis / Corporis, vel spiritalis / Animae, vel coaequalis / His. Homo corporeus

Passus, Deo concedente, / Clamans ad te pura mente / Sanitatem quem repente / Recepisset saucius.

Infinitaque sunt facta / Ante mortem est post. Tacta / Hinc per fidem mundo nacta. / Post haec te Omnipotens

Vocat, et ut revertaris, / Nec in eremo moraris, / Praesulatu sed fungaris / Amplius obediens.

Mox in via infirmaris, / In Puppinga morti daris; / Ubi tunc exenteraris. / Exta manent ibidem.

Hinc exuviae feruntur / Ratisponam, disponuntur, / Et ibi sepeliuntur, / Ut decet antistitem.

Sic in Domino quiescis, / Et miraculis clarescis; / Nec quotidie torpescis / Adhuc signa facere.

In Imbripoli non tanta, / Nec ubi sunt exta sancta, / Facis signa, facis quanta / Loco tuae fabricae.

## Exhortatio

Eia, Pater et patrone, / Summi Patris fili bone, / Me participem coronae / Tuae fac cum caeteris

Sacerdotibus, laudantes / Deum teque venerantes, / Quamvis in peccatis nantes / Simus veri luminis.

Lumen da exteriorum, / Lumen plus interiorum / Praesta nobis oculorum, / Per datorem omnium.

Ut possimus contemplari, / Verum solem conspicari, / In quo lumen est, a mari / Usque solis terminum.

Et si lumen tenebrescit / Intellectus, et nigrescit, / Lippitudo sensus, crescit / Dehinc dormitatio.

Vanitatis cum torpore / Mundi pompa cum dulcore / Laudum, hominum favore, / Nostra excitatio

y a los que se arrastraban con las manos, / cojos de ambos / muslos, cuando te invocaban, / les devolviste el andar.

Poseídos por los demonios, / los vasos de los energúmenos / por tus prodigios / son devueltos a su antiguo juicio.

Libertador de cautivos / eras, y de los que llevaban grillos, / y también de los encadenados / en cepos y en torres;

de los corazones afligidos también / consolador, de los desdichados, / de los agobiados por la pobreza / que llamaban a tu puerta con súplicas.

No hay dolor corporal / del cuerpo, ni espiritual / del alma, ni semejante / a estos, que un hombre mortal

haya padecido y del que, con la venia de Dios, / clamando a ti con mente pura, / no recobrara al instante la salud, / por herido que estuviera.

E innumerables son los hechos / antes de la muerte y después. Tocados / por la fe, fueron alcanzados para el mundo. / Después de esto el Todopoderoso

te llama a que regreses, / y no te demores en el yermo, / sino que ejerzas el episcopado / en adelante, obediente.

Pronto en el camino enfermas; / en Pupping se te entrega a la muerte; / allí te quitan entonces las entrañas. / Y allí mismo permanecen.

Desde allí tus despojos son llevados / a Ratisbona, se disponen, / y allí son sepultados / como corresponde a un prelado.

Así descansas en el Señor / y resplandeces por los milagros; / y no te cansas cada día / de obrar signos todavía.

En Ratisbona no tantos, / ni donde están las santas entrañas, / obras signos, cuantos obras / en el lugar de la iglesia que levantaste.

## Exhortación

Ea, Padre y patrono, / buen hijo del Padre altísimo, / hazme partícipe de tu corona / junto con los demás

sacerdotes, alabando / a Dios y venerándote a ti; / aunque nademos en pecados, / seamos de la luz verdadera.

Da luz a los ojos de fuera; / luz, más aún, a los de dentro / concede a nuestros ojos, / por el Dador de todo.

Para que podamos contemplar / y mirar el verdadero Sol, / en quien está la luz, desde el mar / hasta el confín del sol.

Y si la luz del entendimiento / se oscurece y ennegrece, / y se nubla el sentido, crece / desde entonces la somnolencia,

con el letargo de la vanidad, / la pompa del mundo, la dulzura / de las alabanzas, el favor de los hombres: / nuestro despertador

Sis, si taliter dormimus, / In peccatis, quorum primus / Ego sum, ne sic perimus, / Excita salubriter.

Ut queamus vigilare, / Vanitates abnegare, / Quibus viximus per mare / Hujus mundi jugiter.

Tandem tibi propinquare, / Gregem Christi adaquare, / Et pro ipso semper stare / Ad mortis hinc certamen.

Nullas minas hic veremur, / Coeli sanctis ut jungemur, / Et ad eos collocemur / In sempiternum. Amen.

sé tú; si así dormimos / en pecados, de los cuales el primero / soy yo, para que así no perezcamos, / despiértanos para nuestra salvación.

Para que podamos velar, / renunciar a las vanidades / en que vivimos por el mar / de este mundo sin cesar;

y al fin acercarnos a ti, / abrevar el rebaño de Cristo, / y estar siempre de su parte / desde aquí hasta el combate de la muerte.

Aquí no tememos amenaza alguna, / para unirnos a los santos del cielo / y ser colocados junto a ellos / para siempre. Amén.

# Oratio de sancto Wolfkango

O sanctissime Wolfkange, Christi confessor pretiose! o praeclare pontifex! o egregie praesul! o praefulgidum lumen Ecclesiae catholicae, a Deo vero lumine inexstinguibiliter illuminatum! o prudens dispensator coelestium thesaurorum! o pater pauperum! o fidelis consolator afflictorum! o gloriose relevator peccatorum! o gratiose te invocantium exauditor! ad nostras humiles ac indignas preces, supplicamus, aures tuae pietatis nobis clementer aperi. Quia enim laus in ore peccatorum non est speciosa, idcirco ad tuae benignitatis gloriosum refugium nos in peccatis existentes, multisque aerumnarum miseriis obvoluti, in hujus mundi exsilio laborantes fiducialiter confugimus, et petimus ut in cunctis nostris necessitatibus corporis et animae ad Deum Patrem omnipotentem nobis fidelis advocatus existas.

Tu enim multiplici praerogativa meritorum a Deo es exornatus, non habens denegandi occasionem, qui in terris constitutus tantam a Domino accepisti potestatem. Tu namque caecis visum, claudis gressum, surdis auditum restituisti: nec fuit quisquam in periculis existens, qui te pium patronum invocans tuae pietatis solatio non celeriter potiretur. Tu nunc insuper, in coelesti curia angelorum coetibus admixtus, Dei faciem laetanter contemplaris, apostolorum non immerito fruens consortio, quorum imitator sollicitus exstitisti: martyrum meritis digne coaequatus, ac cum sanctis confessoribus et pontificibus sanctisque virginibus tanquam sidus praelucidum rutilans cum Christo perenniter exsultare meruisti.

Tu ergo sancte Wolfkange, qui tam salubre verbum a Deo audire meruisti: Euge, serve bone et fidelis, intra in gaudia aeterna per illam dilectionem quam ad ipsum Deum habuisti, et, per illud gaudium, quo nunc cum Deo exsultas, te invocamus et humiliter imploramus ut gemitus cordis nostri Deo praesentare, et in cunctis nostris necessitatibus animae et corporis pro nobis fideliter exorare digneris, ut qui dignatus est dicere: « non veni vocare justos, sed peccatores, » per tuas pias intercessiones nos ab errore peccatorum nostrorum misericorditer revocet, et verae ac fructuosae spatium poenitentiae nobis concedat, et ab omni malo clementer eripiat, ut sic in hac temporali vita per tua gloriosa merita hujus mundi exsilium transeamus, ut a carnalibus concupiscentiis et mundi fallaciis, et omnium inimicorum nostrorum visibilium

# Oración a san Wolfgang

¡Oh santísimo Wolfgang, precioso confesor de Cristo! ¡Oh preclaro pontífice! ¡Oh egregio obispo! ¡Oh luz resplandeciente de la Iglesia católica, iluminada de modo inextinguible por Dios, la luz verdadera! ¡Oh prudente dispensador de los tesoros celestiales! ¡Oh padre de los pobres! ¡Oh fiel consolador de los afligidos! ¡Oh glorioso restaurador de los pecadores! ¡Oh benigno oyente de quienes te invocan! A nuestras humildes e indignas súplicas, te lo rogamos, abre clemente los oídos de tu piedad. Y puesto que no es hermosa la alabanza en boca de los pecadores (Eclo 15,9), nosotros, que vivimos en pecado, envueltos en las muchas miserias de nuestras penas y fatigados en el destierro de este mundo, nos acogemos con confianza al glorioso refugio de tu benignidad, y te pedimos que en todas nuestras necesidades del cuerpo y del alma seas nuestro fiel abogado ante Dios Padre todopoderoso.

Porque tú has sido adornado por Dios con múltiple prerrogativa de méritos, y no tienes motivo para negarte, tú que, estando aún en la tierra, recibiste del Señor tan gran poder. Pues tú devolviste la vista a los ciegos, el andar a los cojos, el oído a los sordos; y no hubo nadie en peligro que, invocándote como piadoso patrono, no obtuviera pronto el consuelo de tu piedad. Y ahora, además, unido a los coros de los ángeles en la corte celestial, contemplas gozoso el rostro de Dios, gozando no sin razón de la compañía de los apóstoles, de quienes fuiste solícito imitador; igualado dignamente a los méritos de los mártires, mereciste exultar con Cristo para siempre entre los santos confesores y pontífices y las santas vírgenes, resplandeciendo como astro luminoso.

Tú, pues, san Wolfgang, que mereciste oír de Dios palabra tan saludable: Bien, siervo bueno y fiel, entra en los gozos eternos (Mt 25,21), por aquel amor que tuviste a Dios mismo y por aquel gozo con que ahora exultas con Dios, te invocamos y humildemente te imploramos que te dignes presentar a Dios el gemido de nuestro corazón y orar fielmente por nosotros en todas nuestras necesidades del alma y del cuerpo. Así, el que se dignó decir: No he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores (Mt 9,13), por tu piadosa intercesión nos aparte misericordiosamente del error de nuestros pecados, nos conceda tiempo de verdadera y fructuosa penitencia y nos libre clemente de todo mal; para que así, en esta vida temporal, por tus gloriosos méritos, atravesemos el destierro de este mundo, de modo que, libres de las concupiscencias carnales, de los engaños del mundo y de las astucias de todos nuestros enemigos

et invisibilium versutiis erepti, et in extremis vitae nostrae viatico corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi salubriter cum bona conscientia, fide recta, spe firma, charitate perfecta praemuniti vitam nostram felici fine terminemus; ut post hanc temporalem vitam ad aeternam vitam pervenire mereamur, cum Christo feliciter in aeternum regnaturi, ipso donante et adjuvante, qui in perpetuum vivit et regnat per cuncta saecula saeculorum. Amen.

### Antiphona

Beate pontifex, Pater et patrone noster Wolfkange, qui Dominum secutus, et omnia pro ipso relinquens, centuplum in hoc mundo et vitam aeternam recepisti, gregem tuum, cui praefuisti, quem fovisti, quem docuisti, solita pietate custodiens tuo nunquam auxilio patiaris orbari.

### Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui populo tuo beatum Wolfgangum confessorem tuum atque pontificem aeternae salutis ministrum concessisti, praesta, quaesumus, ut, quem doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem semper apud te habere mereamur in coelis. Per.

### Secreta

Has hostias, quaesumus, Domine, quas majestati tuae consecrandas offerimus, intercedente beato Wolfkango confessore tuo atque pontifice, ad perpetuam atque praesentem fac nobis provenire salutem. Per.

### Communio

Tua sancta sumentes, quaesumus, Domine Deus noster, ut beati Wolfkangi confessoris tui atque pontificis nos foveant continuata praesidia. Per Dominum.

### Alleluia

V. Protege, pastor bone, sancte Wolfkange, animas nostras omnibus horis, et pro tuo grege ora ad Dominum.

### Prosa

In Wolfkangi canamus honore Christo dulce melos. / Dignus pangi conscendit in die festo praesul coelos.

visibles e invisibles, y fortalecidos al término de nuestra vida con el viático saludable del cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo, con buena conciencia, fe recta, esperanza firme y caridad perfecta, terminemos nuestra vida con un fin dichoso; para que después de esta vida temporal merezcamos llegar a la vida eterna y reinar dichosamente con Cristo por siempre, por don y ayuda de aquel que vive y reina eternamente por los siglos de los siglos. Amén.

### Antífona

Bienaventurado pontífice, Padre y patrono nuestro Wolfgang, que seguiste al Señor y, dejándolo todo por Él, recibiste el ciento por uno en este mundo y la vida eterna: guardando con tu acostumbrada piedad el rebaño que presidiste, que cuidaste, que enseñaste, no permitas jamás que se vea privado de tu auxilio.

### Oración

Dios todopoderoso y eterno, que diste a tu pueblo al bienaventurado Wolfgang, tu confesor y pontífice, como ministro de la salvación eterna, concédenos, te rogamos, que a quien tuvimos en la tierra como maestro de vida merezcamos tenerlo siempre como intercesor ante ti en los cielos. Por nuestro Señor...

### Secreta

Haz, Señor, te rogamos, que estas ofrendas que presentamos para ser consagradas a tu majestad, por intercesión del bienaventurado Wolfgang, tu confesor y pontífice, nos aprovechen para la salvación perpetua y presente. Por nuestro Señor...

### Comunión

Habiendo recibido tus santos dones, te rogamos, Señor Dios nuestro, que nos sostenga la protección constante del bienaventurado Wolfgang, tu confesor y pontífice. Por nuestro Señor...

### Aleluya

V. Protege, buen pastor, san Wolfgang, nuestras almas a toda hora, y ruega al Señor por tu rebaño.

### Secuencia

En honor de Wolfgang cantemos a Cristo una dulce melodía. / Digno de ser cantado, el obispo sube en este día de fiesta a los cielos.

Qui nascens ex Suevia hujus mundi levia puer sprevit. / Mox, excellens artibus, in remotis partibus fama crevit.

Post scholarum regimen cogitur ad culmen decanatus. / Sed aspernens saeculum fit in claustro speculum monachatus.

Demum in Pannonia fidei praeconia frustra serit. / Ratispona praesulem Caesar facit exsulem, dum non quaerit.

Hic errata corrigit, lapso manum porrigit, Deum illum dirigit prosperando. / Gregem Christi pastibus fovet, sine fastibus, hosti obstat, astibus vigilando.

Fraudis haereticae victor, prophetice multa praedixit mirifice. / Coelo dans spiritum post ingens meritum, gregem defendat nunc et in aevum.

Amen.

Nacido en Suabia, despreció de niño las livianas cosas de este mundo. / Pronto, sobresaliendo en las artes, creció su fama en tierras lejanas.

Tras el gobierno de las escuelas, se le obliga a subir a la dignidad de deán. / Mas despreciando el siglo, se hace en el claustro espejo de la vida monástica.

Después siembra en vano en Panonia el anuncio de la fe. / El emperador hace al desterrado obispo de Ratisbona, sin que él lo busque.

Aquí corrige los errores, tiende la mano al caído; Dios lo guía y le da prosperidad. / Sustenta con pastos el rebaño de Cristo, sin altivez; resiste al enemigo, vigilando contra sus astucias.

Vencedor del fraude herético, predijo proféticamente muchas cosas de modo admirable. / Entregando su espíritu al cielo tras inmenso mérito, defienda a su rebaño ahora y por siempre.

Amén.